

TEXTILLAND EXPLORER TOUR NORD

DA NON PERDERE

- 1 San Gallo, città del tessile** 9000 San Gallo | Museo del tessile | +41 71 222 17 44 | textilmuseum.ch
Tutti i giorni dalle 10.00–17.00 | Adulti CHF 12.– | Ingresso libero fino a 18 anni
- 2 Percorso didattico sull'industria tessile** Hauptwil-Bischofszell | +41 71 422 37 12 | pm1.org | Ingresso libero
Aperto tutto l'anno a orario continuato | Tempo di percorrenza ca. 1 ora e 45 min.
- 3 Saurer Museum** 9320 Arbon | +41 71 440 13 80 | saurermuseum.ch
Tutti i giorni dalle 10.00 alle 18.00 | Adulti CHF 8.– | Ingresso libero fino a 16 anni
- 4 Museo del Granaio di Rorschach** 9400 Rorschach | +41 71 841 40 62 | museum-rorschach.ch
Dal 26 marzo al 30 ottobre dalle 10.00 alle 17.00 | Adulti CHF 9.–
Bambini da 4 a 6 anni CHF 4.– | Giovani/studenti CHF 6.–
- 5 Villaggio Biedermeier** 9410 Heiden | Museo Heiden | +41 71 891 14 22 | Ingresso libero | Da nov. a marzo, dom. dalle 14.00 alle 16.00 | Ad aprile, maggio, ottobre, merc., sab. e dom. dalle 14.00 alle 16.00 | Da giugno a sett., da merc. a dom. dalle 14.00 alle 16.00
- 6 Il secolo degli Zellweger** 9043 Trogen | +41 71 343 64 21 | jahrhundertderzellweger.ch | Da lun. a ven. dalle 8.00 alle 17.00 | Ufficio informazioni (ex lavatoio) | Ingresso libero

Tessuti pregiati e fama internazionale

Il tour ha inizio nel Museo del tessile di San Gallo, dove tessuti, ricami e pizzi di squisita fattura fanno rivivere l'affascinante mondo del tessile dal Medioevo ai giorni nostri. Si possono ammirare anche pezzi di stoffa appartenuti ad abiti di personalità eminenti, come ad esempio quello dell'azienda di San Gallo Forster Rohner, utilizzato per l'abito da cerimonia di Michelle Obama. Se il tempo è bello consigliamo di fare una passeggiata lungo la via del tessile di San Gallo, che dall'Ufficio informazioni turistiche di San Gallo si estende per circa cinque chilometri e conduce agli splendidi edifici dell'industria tessile nel centro storico della città.

È quindi il momento di salire in macchina e lasciare la città per immergersi nella natura, costeggiando i giganteschi frutteti che in primavera attraggono per le loro meraviglie floreali e più avanti con i loro succosi frutti. Lungo il percorso didattico sull'industria del tessile di Hauptwil-Bischofszell potete sgranchirvi le gambe e scoprire perché l'acqua di questa regione fosse così importante per le imprese tessili e le industrie del lino.

Ad Arbon visiterete il Saurer Museum con i suoi telai e le macchine da ricamo. La più antica, una cosiddetta «Chlüpperlmaschine», fu costruita nel 1860. Prenotandovi con un po' di anticipo, potrete assistere dal vivo a delle dimostrazioni sull'uso dei telai e delle macchine da ricamo. Si prosegue poi lungo la riva del Lago di Costanza, in direzione della pittoresca cittadina portuale di Rorschach. Qui vale la pena visitare il museo ospitato nel granaio, per poi concedersi una passeggiata con sosta alla gelateria presso il ristorante sul lago.

Il percorso sale verso la regione dell'Appenzello, alla volta di Heiden, nel grazioso villaggio Biedermeier che potrete visitare individualmente. La Landsgemeindeplatz di Trogen è circondata da sette palazzi e una chiesa, che fanno del villaggio un sito di importanza nazionale. Nell'ex lavatoio sulla Landsgemeindeplatz, nel foyer dei tessuti e nella stanza di Laurenz Zellweger all'interno del palazzo comunale, scoprirete tutti i dettagli sulla storia della famiglia di commercianti tessili Zellweger a cavallo tra XVIII e XIX secolo.

Di nuovo a San Gallo potrete concludere questa intensa giornata con un brindisi nelle famose osterie al primo piano, chiamate «Erststockbeizli». In linea con il tema del viaggio, vi consigliamo di pernottare in una camera d'albergo all'insegna del tessile.

TEXTILLAND EXPLORER TOUR SUD

DA NON PERDERE

- 1 San Gallo, città del tessile** 9001 San Gallo | Via del tessile | St. Gallen-Bodensee Turismo | +41 71 227 37 37 textilweg.ch | Vedere anche Explorer Tour nord: Museo del tessile
- 2 Il secolo degli Zellweger** 9043 Trogen | +41 71 343 64 21 | jahrhundertderzellweger.ch | Da lun. a ven. dalle 8.00 alle 17.00 | Ufficio informazioni (ex lavatoio) | Ingresso libero
- 3 Museo di Appenzello** 9050 Appenzell | +41 71 788 96 31 | museum.ai.ch | Dal 2 nov. a marzo, da mart. a dom. dalle 14.00 alle 17.00 | Dal 1° aprile al 1° nov. tutti i giorni dalle 10.00 alle 12.00 | Dalle 14.00 alle 17.00 | Adulti CHF 7.– | Bambini dai 6 anni CHF 3.– | Studenti/apprendisti/benef. AI CHF 4.–
- 4 Museo degli usi e dei costumi dell'Appenzello** 9107 Urnäsch | +41 71 364 23 22 | museum-urnaesch.ch | Dal 1° aprile al 1° nov., da lun. a sab. dalle 9.00 alle 11.30 e dalle 13.30 alle 17.00 Dom. dalle 13.30 alle 17.00 | Dal 2 nov. al 31 marzo, da lun. a sab. dalle 9.00 alle 11.30 | Adulti CHF 6.– | Bambini/studenti CHF 3.–
- 5 Herisau roccaforte del tessile** 9102 Herisau | Museo di Herisau | +41 71 352 40 10 | museumherisau.ch
Da maggio a dicembre, da merc. a dom. dalle 13.00 alle 17.00 | Adulti CHF 5.– | Studenti/apprendisti CHF 3.–
- 6 Museo locale Lindengut Flawil** 9230 Flawil | +41 71 393 23 29 | ortsmuseumflawil.ch
Ogni prima domenica del mese dalle 14.00 alle 17.00 (escluso agosto)

Usi e costumi tradizionali e panorami pittoreschi

Il tour ha inizio nel Museo del tessile di San Gallo, dove tessuti, ricami e pizzi di squisita fattura fanno rivivere l'affascinante mondo del tessile dal Medioevo ai giorni nostri. Si possono ammirare anche pezzi di stoffa appartenuti ad abiti di personalità eminenti, come ad esempio quello dell'azienda di San Gallo Forster Rohner, utilizzato per l'abito da cerimonia di Michelle Obama. Se il tempo è bello consigliamo di fare una passeggiata lungo la via del tessile di San Gallo, che dall'Ufficio informazioni turistiche di San Gallo si estende per circa cinque chilometri e conduce agli splendidi edifici dell'industria tessile nel centro storico della città.

L'itinerario prosegue verso la regione dell'Appenzello, fino a Trogen. Qui la Landsgemeindeplatz è circondata da sette palazzi e una chiesa, che fanno del villaggio un sito di importanza nazionale. Nell'ex lavatoio sulla Landsgemeindeplatz, nel foyer dei tessuti e nella stanza di Laurenz Zellweger all'interno del palazzo comunale, si possono scoprire individualmente tutti i dettagli sulla storia della famiglia di commercianti tessili Zellweger a cavallo tra XVIII e XIX secolo.

Appenzello si raggiunge in 30 minuti attraversando il paesaggio collinare. La Hauptgasse, con i suoi graziosi edifici dai colori vivaci, è una vera calamita per i turisti. Al Museo di Appenzello conoscerete tutti i dettagli sul ricamo e sui costumi tradizionali dell'Appenzello.

Per ammirare altri gioielli tessili potete visitare il Museo degli usi e dei costumi dell'Appenzello a Urnäsch. Il tour prosegue quindi in direzione di Herisau. Capoluogo del Canton Appenzello Esterno, la città è stata fortemente influenzata dall'industria del tessile. Le prime stamperie tessili dell'Appenzello sorsero oltre 270 anni fa nella Glatttal. La Cilander AG di Herisau rappresenta ancora oggi il fulcro dell'industriale di finitura tessile svizzera. A Flawil consigliamo di visitare il Museo locale Lindengut. Dalla metà del XIX secolo, Flawil era diventata un importante centro dell'industria tessile. All'inizio del XX secolo, erano in funzione circa 330 macchine per il ricamo a mano, una delle quali si può ammirare ancora oggi presso il Museo locale.

Di nuovo a San Gallo potrete concludere questa intensa giornata con un brindisi nelle famose osterie al primo piano, chiamate «Erststockbeizli».



GRAND TOUR OF SWITZERLAND

Il Grand Tour of Switzerland è un viaggio di scoperta che riunisce in un unico itinerario i tesori della Svizzera. Al Grand Tour of Switzerland la strada stessa è la meta. Il percorso si estende per oltre 1 600 chilometri e vi guiderà attraverso le località più belle del paese, per mostrarvi quanto sia vario, multiforme e persino spettacolare il nostro territorio.

Attraverserete quattro regioni linguistiche e cinque passi alpini, per raggiungere undici siti dichiarati patrimonio mondiale dall'UNESCO, due biosfere e ben 22 laghi. In poche parole, un concentrato di tutto il meglio che la Svizzera può offrirvi, con le sue perle paesaggistiche e culturali allineate una dopo l'altra come in una splendida collana. MySwitzerland.com/grandtour



9043 Trogen AR
Landsgemeindeplatz
+41 71 343 64 21

Orari di apertura:
da lun. a ven. dalle 8.00 alle 17.00
Ufficio informazioni (ex lavatoio)
Tutti i giorni | Ingresso libero

Il secolo degli Zellweger

La mostra, le insegne degli edifici e i percorsi audioguidati forniscono informazioni utili sul mondo della famiglia di commercianti tessili Zellweger di Trogen.

jahrhundertderzellweger.ch



9050 Appenzell
Hauptgasse 4
+41 71 788 96 31

Orari di apertura:
Dal 2° novembre a marzo
Da mart. a dom. dalle 14.00 alle 17.00
Da aprile al 1° novembre
Dalle 10.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 17.00

Museo di Appenzello

Ricami e abiti sontuosi. Raffinati ricami a mano dell'Appenzello interno e costumi tradizionali riccamente decorati

Adulti CHF 7.– | Bambini dai 6 anni CHF 3.–
Studenti | Apprendisti e beneficiari AI CHF 4.–

museum.ai.ch

RISTORANTI E ALBERGHI DEL PAESE DEL TESSILE CON SPECIALE «MENU TESSILE»

- Gasthaus Sonne** 9038 Rehetobel | +41 71 877 11 70 | appenzelleria.ch | info@appenzelleria.ch
- Einstein St.Gallen****** 9000 St.Gallen | Berneggstrasse 2 | +41 71 227 55 55
Hotel Congress Spa einstein.ch | hotel@einstein.ch
- Oberwaid Kurhotel & Privatklinik****** 9016 St.Gallen | Rorschacher Strasse 311 | +41 71 282 00 00
oberwaid.ch | info@oberwaid.ch
- Hotel Wolfensberg***** 9113 Degersheim | +41 71 370 02 02 | wolfensberg.ch | info@wolfensberg.ch

ALTRI ALBERGHI DEL PAESE DEL TESSILE

Pernottate in una camera all'insegna del tessile, arredata con tessuti selezionati di rinomate imprese tessili di San Gallo.

- Radisson Blu Hotel****** 9000 St.Gallen | St.Jakobstrasse 55 | +41 71 242 12 12
radissonblu.de/hotel-stgallen | info@stgallen.radissonblu.com
- Bio-Schlosshotel Wartegg****** 9404 Rorschacherberg | +41 71 858 62 62
wartegg.ch | schloss@wartegg.ch
- Hotel Heiden****** 9410 Heiden | Seeallee 8 | +41 71 898 15 15
hotelheiden.ch | info@hotelheiden.ch
- Hotel Hof Weissbad****** 9057 Weissbad | Im Park 1 | +41 71 798 80 80
hofweissbad.ch | hotel@hofweissbad.ch
- Grand Resort Bad Ragaz****** 7310 Bad Ragaz | Bernhard-Simonstrasse | +41 81 303 30 30
resortragaz.ch | reservation@resortragaz.ch
- Vadian Garni**** 9000 St.Gallen | Gallusstrasse 36 | +41 71 228 18 78
hotel-vadian.com | info@hotelvadian.com
- Hotel Walhalla****** 9001 St.Gallen | Bahnhofplatz | +41 71 228 28 00
hotelwalhalla.ch | info@hotelwalhalla.ch
- Hotel Uzwil****** 9240 Uzwil | Bahnhofstrasse 567 | +41 71 955 70 70
hotel-uzwil.ch | info@hotel-uzwil.ch
- Bad Horn Hotel & Spa****** 9326 Horn | Seestrasse 36 | +41 71 844 51 51
badhorn.ch | info@badhorn.ch
- Säntis – das Hotel****** 9107 Schwägälp | +41 71 365 66 00
saentisbahn.ch/hotel | kontakt@saentisbahn.ch
- Kloster Fischingen** 8376 Fischingen | +41 71 978 72 20
klosterfischingen.ch | info@klosterfischingen.ch
- Gasthaus Krone Speicher****** 9042 Speicher | Hauptstrasse 34 | +41 71 343 67 00
krone-speicher.ch | info@krone-speicher.ch
- Lofthotel****** 8877 Murg | Alte Spinnerei | +41 81 720 35 75
lofthotel.ch | info@lofthotel.ch

CONTATTI

St.Gallen-Bodensee Turismo 9001 San Gallo | Bankgasse 9 | +41 71 227 37 37 | st.gallen-bodensee.ch
Da gennaio a marzo, da lun. a ven. dalle 9.00 alle 18.00 | Sab. e dom. dalle 10.00 alle 14.00 | Da aprile a ottobre, da lun. a ven. dalle 9.00 alle 18.00 | Sab. dalle 9.00 alle 15.00 | Dom. dalle 10.00 alle 15.00 | Novembre e dicembre, da lun. a ven. dalle 9.00 alle 18.00 | Sab. e dom. dalle 10.00 alle 14.00

Ufficio informazioni turistiche Rorschach 9401 Rorschach | Hauptstrasse 56 | +41 71 841 70 34 | tourist-rorschach.ch
Da gennaio ad aprile, da lun. a ven. dalle 8.45 alle 11.45 e dalle 13.30 alle 17.30 Sab. e dom. chiuso Da maggio a giugno, da lun. a ven. dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 13.30 alle 18.00 | Sab. dalle 9.00 alle 14.45 | Dom. chiuso Da luglio ad agosto, da lun. a ven. dalle 8.30 alle 18.00 | Sab. e dom. dalle 9.00 alle 14.45 Settembre, dal lun. a ven. dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 13.30 alle 18.00 | Sab. dalle 9.00 alle 14.45 | Dom. chiuso Da ottobre a dicembre, da lun. a ven. dalle 8.45 alle 11.45 e dalle 13.30 alle 17.30 Sab. e dom. chiuso

Ufficio informazioni turistiche Heiden 9410 Heiden | Bahnhofplatz 1 | +41 71 898 33 01 | appenzellerland.ch
Da maggio a ottobre, da lun. a ven. dalle 8.00 alle 12.05 | Dalle 12.50 alle 17.00 Sab. e dom. dalle 9.00 alle 13.30 | Da novembre ad aprile, da lun. a ven. dalle 9.00 alle 12.05 e dalle 12.50 alle 16.00

Informazioni turistiche Urnäsch 9107 Urnäsch | Dorfplatz 6 | +41 71 364 26 40 | appenzellerland.ch
Tutto l'anno, da lun. a sab. dalle 9.30 alle 11.30

Appenzellerland Tourismus AI (Appenzello Interno) 9050 Appenzell | Hauptgasse 4 | +41 71 788 96 41 | appenzell.ch
Da metà maggio a metà ottobre, da lun. a ven. dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 13.30 alle 18.00 Sab. e dom. dalle 10.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 17.00 | Da metà ottobre a metà maggio, da lun. a ven. dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 17.00 Sab. e dom. dalle 14.00 alle 17.00

Thurgau Tourismus (Turgovia) 8580 Amriswil | Egelmossstrasse 1 | +41 71 414 11 44 | thurgau-bodensee.ch
Da lun. a ven. dalle 8.00 alle 12.00 e dalle 13.30 alle 17.00

In collaborazione con St.Gallen-Bodensee Turismo, Appenzellerland Tourismus AI, Appenzellerland Tourismus AR, Thurgau Tourismus, Textilland Ostschweiz, Culinarium e Regio Appenzell AR St.Gallen-Bodensee



9320 Arbon
Weitegasse 8
+41 71 440 13 80
(vicino all'albergo «Wunderbar»)

3

Orari di apertura:
tutti i giorni dalle 10.00 alle 18.00
Adulti CHF 8.- | Ingresso libero fino a 16 anni

Qui sono esposti telai e macchine da ricamo di tutte le generazioni, campionari e tessuti prodotti nel Museo, oltre a veicoli della produzione Saurer.

Saurer Museum di Arbon

Macchine tessili e veicoli

saurermuseum.ch



9063 Stein
+41 71 368 50 56



Orari di apertura:
da mart. a dom. | Giorni festivi dalle 10.00 alle 17.00
Adulti | Apprendisti | AVS CHF 7.-
Bambini | Studenti fino a 16 anni CHF 3.50

Assistete a una dimostrazione sull'uso di una macchina per il ricamo a mano di oltre 100 anni o del telaio per il piatto: è un'esperienza davvero unica!

Museo del folclore dell'Appenzello

Tessitura e ricamo dal vivo!

appenzeller-museum.ch



9014 St.Gallen
Sittertalstrasse 34
+41 71 278 87 09



Orari di apertura:
da lun. a ven. dalle 9.00 alle 17.00
Sab. dalle 14.00 alle 18.00 | Sab. chiuso
CHF 7.- | Ridotto CHF 5.-

La Sitterwerk ospita tre aree pubbliche: una biblioteca dell'arte, un archivio materiali e il Kesselhaus Josephsohn.

Sitterwerk

Biblioteca dell'arte | Archivio materiali | Kesselhaus Josephsohn | Atelier

sitterwerk.ch



9107 Urnäsch
Am Dorfplatz
+41 71 364 23 22

8

Orari di apertura:
vedere Textilland Explorer Tour Sud

Adulti CHF 6.- | Bambini | Studenti CHF 3.-
Quasi tutto ciò che c'è da sapere su usi e costumi. Lasciatevi trasportare in questo mondo affascinante e cogliete l'occasione per esercitarvi nel suonare i campanacci, nel «Talerschwinger», che consiste nel far ruotare una moneta in un recipiente, nel salterio tedesco o nel canto detto «Zauren» (tipo di jodel).

Museo degli usi e dei costumi dell'Appenzello a Urnäsch

museum-urnaesch.ch

TEXTILLAND

TEXTILLAND EXPLORER TOUR

Itinerario alla scoperta della Svizzera orientale, il paese del tessile

TEXTILLAND OSTSCHWEIZ

Svizzera orientale – il paese del tessile

San Gallo è celebre in tutto il mondo come città del tessile, grandi stilisti come Chanel, Christian Dior, Giorgio Armani e altri lavorano i ricami di San Gallo e difficilmente un'importante sfilata di moda a Parigi, Milano o New York rinuncia a presentare le relative collezioni di alta moda. Le creazioni vengono indossate da numerosi personaggi famosi, tra cui Michelle Obama, Adele, Madonna e Cameron Diaz.

Oltre a San Gallo, anche altre zone della Svizzera orientale possiedono un vasto patrimonio tessile. Potete ammirarlo in prima persona nel nostro nuovo «Textilland Explorer Tour» e condividere con noi le vostre esperienze su Facebook, Instagram o Twitter #textiltour.

textilland.ch/explorertour
#textiltour



1

Museo del tessile di San Gallo

Vi aspettano preziosi tesori tessili al Museo del tessile

textilmuseum.ch

SAPEVATE CHE ...

- Lo 0,5% della produzione mondiale di tessuti arriva da San Gallo?
- Molti edifici di San Gallo hanno nomi come Pacific, Oceanic, Atlantic, Chicago e Florida perché in passato San Gallo era una roccaforte del tessile e contava molti americani tra i suoi clienti più facoltosi?
- Il giorno in cui il marito assunse la carica, Michelle Obama indossava un abito di San Gallo? Un pezzo di stoffa del vestito si può vedere ancora oggi nel Museo del tessile di San Gallo.
- Fino al 1914 un terzo della popolazione attiva dell'Appenzello Interno viveva del ricamo a mano?
- Oggi il Museo di Appenzello ospita una collezione di ricami di fama mondiale?
- Tra il 1870 e il 1910 il numero di lavoratori nella regione tessile della Svizzera orientale (San Gallo, Turgovia, Appenzello Interno e Appenzello Esterno) aumentò da 46 100 a 87 600 (ossia del 90%)?
- Alla fine del XIX secolo, la famiglia Zellweger di Trogen commerciava in lino, cotone greggio e prodotti di cotone e gestiva una rete i cui punti cardine erano Malta a sud, Londra e Glasgow a nord, Cadice e Lisbona a ovest e San Pietroburgo e Mosca a est?
- Anche grazie all'industria tessile, tra il 1735 e il 1914 il numero di abitanti di Herisau crebbe da 4 816 a ben 16 000?
- Hippolyt Saurer, inventore dotato, costruì già nel 1912 un computer a schede perforate esclusivamente meccanico che comanda ancora oggi una macchina da ricamo ed è visitabile presso il Saurer Museum?
- Nel 1911 Heinrich B. Heine, «re del ricamo» di Arbon, fuggì in America dopo il colossale fallimento della sua ditta Heine di Arbon e i suoi inseguitori partirono alla sua ricerca a bordo del Titanic?

Bischoff
ST. GALLEN · SCHWEIZ

Factory Outlet

ricami · stoffa
lun. - ven. 13.30 h - 17.30 h
sabato 09.00 h - 12.30 h
Burgstrasse 20, San Gallo

071 272 02 66 · www.bischoff-textil.com